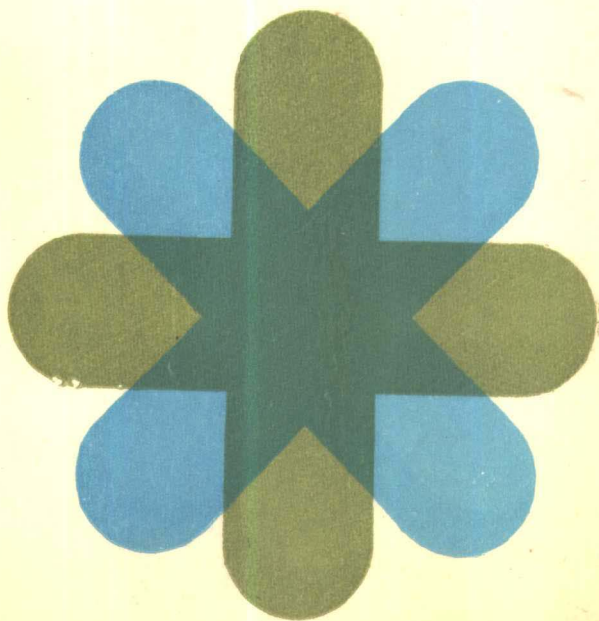


程芝婉著

俄语词法规范

上海外语教育出版社



МОРФОЛОГИЧЕСКИЕ
НОРМЫ РУССКОГО
ЯЗЫКА

俄语词法规范

俄语词法规范

程芝婉 编著

上海外语教育出版社

俄语词法规范

程芝婉 编著

上海外语教育出版社出版发行

(上海外国语学院内)

上海群众印刷厂印刷

新华书店上海发行所经销

开本 787×1092

1/32

4.25 印张

93 千字

1991年3月第1版

1991年3月第1次印刷

印数: 1-2,000 册

ISBN 7-81009-569-2/H·320

定价: 2.40 元

前 言

现代俄语作为标准语有一整套稳定的语言规范：正音规范、正写规范、词汇规范、修辞规范、词法规范以及句法规范。什么叫做规范呢？规范是体现语言体系的规则的总和。这些规则在语言发展的一定阶段被看作是样板，人们在运用语言进行交际和交流思想时必须遵守它们，以保证达到互相了解的目的。因此，学习标准语，实际上是学习和掌握其规范。

本书的任务是编写现代标准俄语的词法规范。在编写时，着重注意了以下三点：1. 规范的变化。规范是一个历史性概念。某些过去认为是合乎规范的语言现象，现在却认为不合乎规范了；或反之，某些过去认为不合乎规范的语言现象，现在却认为合乎规范了；2. 规范的变体。规范在发展过程中会产生变体现象，因此，必须指出规范的发展趋势；3. 中国人学俄语时较难掌握的规范。为了供读者巩固和扩大知识，还配备了适量的练习，并附有参考答案。

本书适合大、中学校俄语教师，大学俄语专业学生以及其他从事俄语工作的同志参考和自学。

由于作者水平有限，经验不足，难免有考虑不周之处，敬请读者指正。

程芝婉

1987年11月

于上海外国语学院

目 录

表示职业、社会地位和身份等意义的人称名词的规范	
用法	1
共性名词规范用法的变化	2
不变格外来语的语法性属规范	4
表示地理名称和报刊名称的不变格专有名词的语法性属	
规范	5
TACC 类型缩略语的语法性属规范的变化	5
Диван-кровать 类型复合名词的语法性属	7
具有单数和复数这两种对应形式的名词的单数形式的意义	
和规范用法	8
只有单数形式的名词获得复数形式时的意义和用法	9
只有单数形式的物质名词的数量意义表达法	11
名词第一格几种意义和用法的发展	12
表示数量意义的名词第二格形式	16
受带否定词 не 的及物动词支配的名词格的规范形式	18
名词的第一格形式和第五格形式在带系词 быть 的静词合	
成谓语中的规范用法	21
名词变格的削弱现象	24
形容词的长尾形式和短尾形式作谓语时的规范用法	31
形容词比较级形式的意义和用法	36
形容词比较级的简单式和复合式在用法上的区别	38
形容词最高级的简单式和复合式在用法上的区别	39
在 проэкзаменовать двадцать два студента 类型结构中	

动物名词格形式的规范形式·····	46
在“два (три, четыре) + 形容词 + 名词”类型词组中形容 词格形式的规范形式·····	47
约量意义的表达法·····	48
集合数词的规范用法·····	49
数词和表示“分配”意义的前置词 по 连用时的规范用法···	50
代替人称代词 он 的代词 тот 的规范用法·····	55
重叠不定代词的规范用法·····	56
确定代词和否定代词的对应关系和规范用法·····	57
代词是某些熟语性句子结构的必不可少的结构要素·····	58
带否定语气词 не 时动词体的规范用法·····	62
表示重复动作时动词体的规范用法·····	63
否定结构和肯定结构中未完成体动词和完成体动词的对应 关系和规范用法·····	64
动词现在时形式的意义和规范用法·····	66
动词未完成体过去时形式的意义和规范用法·····	69
动词完成体过去时形式的意义和规范用法·····	70
表示过去时意义的几个补充手段·····	71
动词未完成体将来时形式的意义和规范用法·····	73
动词完成体将来时的意义和规范用法·····	74
动词命令式体的规范用法·····	75
动词第二人称单数命令式形式的几种转义用法·····	77
动词假定式的意义和规范用法·····	79
动词被动态的规范用法·····	80
副词的非一致定语功能和双部句中的谓语功能·····	93
起副词作用的固定词组·····	94
前置词的省略·····	100

前置词功能的扩大.....	101
前置词的造句功能.....	103
连接词的造句功能.....	108
语气词的多义性.....	111
语气词的造句功能.....	114
感叹词的造句功能.....	117
练习答案	119
主要参考书目	127

表示职业、社会地位和身份等意义 的人称名词的规范用法

在现代标准俄语中，表示职业、社会地位和身份等意义的人称名词，根据其有无相对应的阳性和阴性形式，可划分为下列三类：1. 有阳性和阴性两种对应形式的人称名词；2. 只有阳性形式的人称名词；3. 只有阴性形式的人称名词。

大部分人称名词都具有阳性和阴性两种相对应的形式。例如：делегат [男代表] — делегátка [女代表]，студéнт [男大学生] — студéнтка [女大学生]，поэт [男诗人] — поэтéсса [女诗人]等。В.В. Виноградов 指出，在这类名词中，阳性名词中的人称意义比性别意义强。因此，这类阳性名词可以用来不仅专指男人，而且也可以用来指称女人，即可以作为共同的称名。正因为如此，在公文语体中，女性的身份、职业也要用阳性名词来表达。例如：

- ① В нашей гру́ппе учатся 20 студéнтов, среди́ них студéнто́к 8.

[我班有二十名大学生，其中八名为女生。]

- ② Тов. В.В. Серге́ева состоит преподавателем немецкого языка́.

[В.В. 谢尔盖耶娃同志系德语教师。]

一部分以辅音结尾和以 -а (-я) 结尾的阳性名词不具有相对应的阴性形式，例如：бригади́р [队长]，дирéктор [校长]，до́ктор [博士]，врач [医生]，судья́ [法官]，колле́га

[同事], староста [工长]等。这类阳性人称名词不仅专指男人,而且也可以指称女人,例如: врач Иванов [伊凡诺夫医生] — врач Иванова [伊凡诺娃医生]。当这类阳性人称名词用来指称女人时,和其连用的动词谓语和定语可以用阴性形式,和以辅音结尾的阳性名词连用的定语阴性形式只能用于第一格形式,而和以 -а (-я) 结尾的阳性名词连用的定语阴性形式,则不仅能用于第一格形式,也可以用于旁格形式,例如:

- ① Вошла́ врач, за ней медсестра́.

[进来了一位女医生,在她后面的是女护士。]

- ② Сама́ директор распоря́дилась.

[女厂长亲自安排好了。]

- ③ Судью́-то попроси́ли са́мую стрóгую присла́ть.

[请求派一名最严正的女法官来。]

某些阴性人称名词不具有对应的阳性形式,例如: машини́стка [女打字员], балери́на [女芭蕾舞演员], доярка [女挤奶员], убо́рщица [女清洁工], медсестра́ [女护士]等。这类阴性人称名词只能用来专指女人。为了称名从事这类职业的男人,在现代标准俄语中,构成了新词,或采用解释性的表达方法,例如: переписчик на машинке [男打字员], арти́ст балéта [男芭蕾舞演员], до́йца [男挤奶员], убо́рщик [男清洁工], медицинский брат [男护士]等。

共性名词规范用法的变化

在现代标准俄语中存在着一类以 -а (-я) 结尾的,指称人的性质、性能的共性名词,例如: гуля́ка [游手好闲的人],

плакса [爱哭的人], соня [爱睡的人], неженка [娇生惯养的人]等。这类名词既可以用来指称男人,也可以用来指称女人。例如: Он белоручка. [他是一个不爱干粗活的人。] — Она белоручка. [她是一个不爱干粗活的人。]

在七十年代以前出版的语法书中,关于这类名词的使用特点,都是这样描述的:当共性名词用来指称男人时,在句法上用作为阳性名词,即与其连用的定语要用阳性形式;当共性名词用来指称女人时,在句法上用作为阴性名词,即与其连用的定语要用阴性形式。例如: Он **противный** плакса. [他是一个令人讨厌的爱哭的人。] — Она **противная** плакса. [她是一个令人讨厌的爱哭的人。]

但在八十年代出版的语法书中,则明确指出,这种根据所指称人的性别来决定句法搭配的规则不是一条严格的语法规则。现在的用法是:共性名词在指称女人时,也可以用作作为阳性名词,即与其连用的定语用阳性形式,或相反,共性名词在指称男人时,也可以用作作为阴性名词,即与其连用的定语用阴性形式。这种用法是规范用法,例如:

- ① Нина Владимировна Снегирёва — **наш школьный** заводила.

[尼娜·符拉基米洛夫娜·斯涅吉列娃是我们学校中一个好出主意的人。]

- ② Тот оказался хотя и добрым парнем, но **изрядной** размазней.

[那人虽然是一个好小伙子,但却是一个完全没有毅力的人。]

不变格外来语的语法性属规范

指称非动物事物的不变格外来语归属于中性名词,例如: таксі [出租汽车], депо [机车库], какао [可可], кашне [围巾]等。

应当指出的是 кофе [咖啡]一词语法性属规范的变化。在七十年代以前出版的语法书中,都强调指出 кофе 一词是例外,即它不是中性名词,而是阳性名词,例如: **вкусный** кофе [可口的咖啡], кофе **сварился** [咖啡煮好了。]但在八十年代出版的语法书中,则明确指出,кофе 一词和其它指称非动物事物的不变格外来语一样,完全可以用作为中性名词,例如: **крепкое** кофе [浓烈的咖啡], кофе **подано** [咖啡已经送来了。]

指称女人、女人的姓和名的不变格外来语归属于阴性名词,例如: мисс [小姐], миссис [太太], мадам [夫人], леди [女士], Мэри [梅丽], Мэри [玛丽]等等。

作为对人的共同称名和表示男人的社会地位或职业的不变格外来语归属于阳性名词,例如: буржуа [资产阶级者], рантье [靠利息生存者], атташе [武官], конференсье [报幕员], портье [旅馆的看门人]等等。

指称动物的不变格外来语归属于阳性名词,例如: какаду [白鸚], кенгуру [袋鼠], пони [波尼马], шимпанзе [猩猩]等。但是在一定的上下文中,这些不变格外来语也可以表示阴性意义。试比较:

① Кенгуру **скрылся** из виду.

[一只袋鼠一下子隐匿不见了。]

- ② Шимпанзэ **кормила** детёныша.

[母猩猩在给小猩猩喂奶。]

表示地理名称和报刊名称的不变格 专有名词的语法性属规范

表示地理名称和报刊名称的不变格专有名词的语法性属，取决于其所表示的概念的普通名词的语法性属，例如：
Сан-Франциско [旧金山]，Токио [东京]等词是阳性名词，因为它们所表示的概念“城市” (город) 是阳性名词；Миссисипи [密西西比河]，По [波河]等词是阴性名词，因为它们所表示的概念“河” (река) 是阴性名词；«Таймс» [泰晤士报]，«Фигаро» [费加罗时报]等词是阴性名词，因为它们所表示的概念“报纸” (газета) 是阴性名词等等。例如：

- ① Сочи **расположен** на побережье Чёрного моря.

[索奇市位于黑海之滨。]

- ② Более подробное изложение **опубликовала** «Таймс».

[《泰晤士报》登出了一篇比较详细的报道。]

ТАСС类型缩略语的语法性属规范的变化

在七十年代以前出版的语法书中，在描述缩略语的语法性属时指出，由名词开头字母构成的缩略语，其语法性属

是按原词组的中心词的语法性属为准来确定的。例如：ЦК (Центральный Комитет) [中央委员会]——阳性；ООН (Организация Объединённых Наций) [联合国]——阴性；НТО (Научно-техническое общество) [科学技术委员会]——中性等。

但是，在话语实践中，目前这条规则在不断地受到冲击。人们在使用一些常用的以辅音字母结尾的缩略语时，例如：ТАСС [塔斯社]，МИД [外交部]，ВАК [最高学位评定委员会]，ГУРП [报刊发行总局]等，往往不再考虑它们和原词组之间的联系，而是联想与它们在外壳和发音上相近似的普通名词。例如：таз [盆子]，вид [外表]，миг [一眨眼间]等，把它们用作为阳性名词。因此，上述以辅音结尾的缩略语，现在已根据其结尾为辅音，而归属于阳性名词。例如：

- ① ТАСС **уполномóчен** заявить.

[塔斯社被授权发表声明。]

- ② МИД **заявил** протéст.

[外交部提出了抗议。]

同样，以元音字母结尾的缩略语，例如 РОНО [区人民教育局]，РОЭ [红血球沉降反应]，ГОРОНО [市人民教育局]等，在使用时，人们也往往不去考虑它们和原来词组之间的联系，而联想到与它们在外壳和发音上近似的普通名词，例如：окно [窗户]，кашнé [围巾]等，把它们用作中性名词。因此，上述以元音结尾的缩略语，在当代已根据其结尾为元音 о, э, 而归属于中性名词。例如：

- ① ГОРОНО **разослáло** по шкóлам тéксты экзамена-
ционных изложéний.

[市人民教育局把作为考试复述用的课文寄往各学

校。]

② РОНО приняло нужные меры.

[区人民教育局采取了必要的措施。]

Диван-кровать 类型复合名词的语法性属

在现代标准俄语中，采用复合法，借助零中缀（在书面上用连字符号-），把语言中已有的两个名词连合成一个复合名词，是能产型的构词方法。借助这种构词方法，构成了大量在当代广泛使用的复合名词，例如：диван-кровать [沙发床]，выставка-продажа [展销会]，вагон-ресторан [餐车]，ракета-носитель [运载火箭]，письмо-жалоба [申诉书]等等。

在话语实践中，遇到的困难是，当这类复合名词是由两个属于不同语法性属的名词构成时，如何确定它们的语法性属？例如：当要表示“一张新沙发床安放在房间的角落里”的意思时，应当说 **Новый** диван-кровать **стоял** в углу комнаты. 还是 **Новая** диван-кровать **стояла** в углу комнаты.

回答是：当构成这类复合名词的两个名词之间存在着修饰——被修饰关系时，这类复合名词的语法性属以被修饰名词的语法性属为准来确定，例如：在 диван-кровать 一词中，диван 是被修饰词，因此，该复合名词是阳性名词，在 ракета-носитель 一词中，ракета 是被修饰词，因此，该复合名词是阴性名词；在 письмо-жалоба 一词中，письмо 是被修饰语，因此，该复合名词是中性名词。例如：

- ① **Нóвый** дивáн-кровать **стоял** в углу кóмнаты.

[一张新的沙发床安放在房间的角落里。]

- ② Ракéта-носитель **вышла** на орбиту.

[运载火箭上了轨道。]

具有单数和复数这两种对应形式的名词的 单数形式的意义和规范用法

在现代标准俄语中，名词根据其有无相对应的单数和复数形式，可划分为三类：1. 具有单数和复数这两种对应形式的名词；2. 只有单数形式的名词；3. 只有复数形式的名词。

大部分名词具有相对应的单数和复数形式。例如：кни́га — кни́ги [书]，окно́ — о́кна [窗]；уче́ник — учени́ки [学生]，де́вочка — де́вочки [女孩子]等。这类名词的单数形式的基本意义是表示“一个事物”，例如：

- ① На столе́ лежи́т **кни́га**.

[桌上有一本书。]

- ② Вошёл **мужчи́на** вы́сокого ро́ста.

[进来了一个高个子的男人。]

除了上述基本意义外，这类名词的单数形式还可用来表示下列两个意义。

1. 概括——集合意义：

单数形式的概括——集合意义，在现代标准俄语中，使用得非常广泛，例如：

- ① **Кни́га** должна́ развива́ть у **ребёнка** мечту́.

[书本应该激发起孩子的幻想。]

- ② **Новый спектакль был тепло принят зрителем.**

[新的演出受到观众热烈的欢迎。]

- ③ **В нашем лесу растёт только сосна, а берёза не растёт.**

[我们的森林里只长松树，不长桦树。]

正因为这类名词的单数形式可以表示概括——集合意义，因此，在科技著作中或对某一事物下定义时，通常也使用指称该事物的名词的单数形式，例如：

- ① **Атом — мельчайшая единица химического элемента.**

[原子是化学原素的最小单位。]

- ② **Кит — млекопитающее животное.**

[鲸鱼是哺乳类动物。]

2. 均分意义：

均分意义是：它实际上表示的事物不是一个，而是许多个，这些事物属于一群人，而每个人只拥有一个，例如：

- ① **Откройте учебник !**

[请打开书本。]

- ② **Люди опустили головы.**

[人们低下了头。]

只有单数形式的名词获得复数形式 时的意义和规范用法

在现代标准俄语中，一部分名词没有相对应的单数和复数形式，而只有单数形式。它们是：物质名词、抽象名词和

集合名词。

物质名词和抽象名词在下列情况下,可以获得复数形式。

1. 物质名词在表示物质的品种、等级、种类时,用复数形式,如,(минеральные) воды [各种矿泉水], (машинные) масла [各种机器油], (лечебные) вина [各种药酒], (высококачественные) стали [各种优质钢]等等,例如:

① Там мы посмотрели разные шерстяные и бумажные **ткани** и спускались вниз по лестнице.

[在那里,我们参观了各种各样的毛、棉织品,然后从楼上走了下去。]

② Здесь продают душистые **чай**.

[这里出售各种花茶。]

2. 物质名词在强调被这些物质所复盖的广阔面积时,用复数形式,例如:

① Везде белéют **снега**.

[到处是白皑皑的雪。]

② Для работы на целинных **зёмлях** выехало много выпускников сёльско-хозяйственного института.

[农学院的许多毕业生到未开垦的地方去工作。]

3. 抽象名词在其所表示的抽象意义具体化时,用复数形式。例如:

① Уезжаю с двумя **забóтами**. Пёрвая — это больно́й Фирс.

[我走了,但有二件事放心不下。第一件事是病中的费尔斯。]

② Величайшие **цённости** мировóй литературы и искусства являются достоянием всего челове́-